

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szukał on jednak (woli) Boga za dni Zachariasza,* który miał rozeznanie w widzeniach Bożych,** a w dniach, kiedy szukał (woli) JAHWE, Bóg darzył go powodzeniem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dochodził on jednak woli Boga, dopóki żył Zachariasz, który miał rozeznanie co do widzeń pochodzących od Boga. W czasie zaś, gdy szukał woli JAHWE, Bóg darzył go powodzeniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I szukał Boga, dopóki żył Zachariasz, który miał rozeznanie w widzeniach Bożych. A przez te wszystkie dni, kiedy szukał JAHWE, Bóg darzył go powodzeniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szukał Boga za dnia Zacharyjasza, rozumiejącego widzenia Boże; a po wszystkie one dni, których szukał Pana, szczęścił go Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szukał Pana za dni Zachariasza rozumiejącego i widzącego Boga. A gdy szukał JAHWE, szczęścił go we wszystkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dopóki żył Zachariasz, który go uczył bojaźni Bożej, szukał on Pana, a jak długo szukał Pana, Bóg mu szczęścił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szukał on Pana, dopóki żył Zachariasz, który uczył go bojaźni Bożej, a dopóki szukał Pana, Bóg darzył go powodzeniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za dni Zachariasza, znającego Boga przez wizje, szukał Boga. A w dniach, gdy szukał JAHWE, Bóg obdarzał go powodzeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do czasu, gdy żył Zachariasz, który uczył go bojaźni Bożej, służył Bogu. A dopóki Ozjasz wiernie służył JAHWE, Bóg sprawiał, że wszystko mu się udawało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szukał Boga, dopóki żył Zekarjahu, który go uczył bojaźni Bożej. A jak długo szukał Jahwe, tak długo Bóg darzył go szczęściem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І шукав Господа в господньому страсі в днях Захарії видючого. І в його днях шукав Господа, і Господь йому щастив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I szukał Boga za czasu Zacharjasza, który rozumiał widzenia Boga; a w dni, w których szukał WIEKUISTEGO, Bóg mu szczęścił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wciąż starał się szukać Boga za dni Zachariasza, który uczył bojaźni przed prawdziwym Bogiem; a w dniach, gdy szukał JAHWE, prawdziwy Bóg darzył go powodzeniem.

¹⁾ Osoba nieznana z innych fragmentów Pism.

²⁾ w widzeniach Bożych, הַעֲלֵהִים בְּרָאָה , w większości Mss; wg kilkunastu Mss: w bojaźni Bożej, בְּיִרְאָה הַעֲלֵהִים ; wg G: w bojaźni Bożej, ἐν φόβῳ κυρίου.